Amendment to Agreement
between
Confucius Institute Headquarters of China
and
Middle Tennessee State University
On Co-Development of Confucius Institute at Middle Tennessee State University

This Amendment to the Agreement ("Agreement"), MTSU Contract, between Confucius Institute Headquarters of China and Middle Tennessee State University ("University"), on behalf of the co-development of the Confucius Institute at Middle Tennessee State University ("CIMTSU") shall be effective on the date this Amendment is fully executed by both parties.

The Agreement shall be amended as follows:

1. Article 4 Scope of Activities:
   Remove:
   #6. "Other activities with authorization and by appointment of the Headquarters."
   Replace with:
   #6. Other activities with authorization and by appointment of MTSU.

2. Article 5 Organization:
   Remove:
   #3. "Two Collaborating parties appoint one director respectively."
   Remove:
   #5. Last part of sentence, "shall not contravene concerning the laws and regulations, both in USA and China."
   Add:
   #7. Activities of the CI of MTSU shall comply with all applicable federal and Tennessee laws and MTSU policies.

3. Article 6 Obligations – The obligations of MTSU
   Remove:
   #4. "To maintain the special account for the Confucius Institute in the local Bank of China or other bank approved by the Headquarters.
   Replace with:
   #4. To maintain a separate account for the Institute and submit financial university reports of the Confucius Institute to Headquarters annually and upon request.

4. Article 13 Agreement Languages
   Remove:
   The last sentence in the first paragraph, "The Agreement, in both languages, shall have the same effectiveness."
   Replace with:
   "In case of discrepancy, the English version shall prevail."

5. Article 15:
   Remove entire Article, "The parties to this Agreement... pertaining to disclosure of state records.
   Replace with:
   "Article 15 Freedom of Information Act. As an institute of MTSU, the records of the Confucius Institute at MTSU are subject to the Tennessee Freedom of Information Act. This agreement and other Institute documents are public documents and may be posted on the website of MTSU and the CI at MTSU"

6. Add New Article 16 Academic Freedom:
"The parties agree to observe and respect the commonly accepted principles of academic freedom."

Except as specifically provided herein, all other terms and conditions of the Agreement remain unchanged and are hereby ratified and affirmed.

Confucius Institute Headquarters of China
By: [Signature]                      Date: 2020.1.22
Print Name: Ma Jianfei              Title: Deputy Chief Executive

Middle Tennessee State University
On behalf of the Confucius Institute at Middle Tennessee State University
By: [Signature]                     Date: 10.10.19
  Sidney A. McPhee
  President
中国爱西州立大学孔子学院与中中国孔学院总部关于在中在田纳西州立大学合作建设孔子学院的协
议修正条款

中国孔子学院总部与田纳西州立大学关于在田纳西州立大学合作建设孔子学院的协议（中田
纳西州立大学合同）修正条款将于双方完全履行之日生效。

协议将修订如下：

1. 第四条 业务范围
   删除：
   6. “其它经总部授权或委托开展的活动。”
   修改为：
   6. “其它由中田纳西州立大学授权和委托开展的活动。”

2. 第五条
   删除：
   3. “合作双方各派一名院长。”
   5. 这个句子的最后部分： “不违背中国和美国法律法规。”
   增加：
   7. 中田纳西州立大学孔子学院的活动将遵守所有的现行美国联邦、田纳西州的法律和中
   田纳西州立大学的政策规定。

3. 第六条 责任—中田纳西州立大学的责
   删除：
   4. “继续使用已在当地中班银行或总部认可的其它银行为学院开设的专门账户。”
   修改为：
   4. “为孔子学院建立专门账户，每年应总部要求向总部提交由大学出具的孔子学院的财
   务报告。”

4. 第十三条 协议语言
   删除：
   第一段的最后一句： “两种文本（中英文）具有同等效力。”
   修改为：
   “如果发生中英文本不一致的情况，以英文版本为准。”

5. 第十五条款
   删除整个条款： “协议双方....公布本机密文本。”
   修改为：第十五条 信息自由法案 作为中田纳西州立大学的一个学院，中田纳西州立大
   学孔子学院的所有记录都需要遵循田纳西州的信息自由法案。本协议和孔子学院的其它文件是公
   开文件，可以发布于中田纳西州立大学的网站和中田纳西州立大学孔子学院的网站。

6. 增加第十六条 学术自由：
   “合作双方同意遵守和尊重广泛接受的学术自由原则。”

除了本文专门提出的修改部分外，协议其它所有的条款保持不变，将特此获得批准和确认。